

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊部

溫哥華·片打東街一三一號
131 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

電話：669-5140

- * 迪斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯
李福，墨西哥邊境，拾日遊
每星期六均有團出發
費用：由\$208元起
- * 域多利一日遊 \$53元
每星期日出發
- * B. C. 內陸三日遊，由\$108元起
每月均有團出發
- * 夏威夷七日遊，費用：由\$488元起
十一月十一日、八四年一月廿八日
- * 日本、寶島觀光團，由\$1350元起
- * 東南亞廿二日遊，費用由\$1818元起
十二月廿五日出發
- * 中國觀光團，歐洲觀光團
每月均有團出發

◀代售各國廉價機票▶



英一王 練武

地址：117 W PENDER STREET.,
電話：TEL: 669-0912

本國編定於本月十七日，開始教練強身自衛，益壽延年的功夫有志學習者，請即向本中心報名。

國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，鶴拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。

學習時間：上午十時至十一時半，下午四時至五時半，晚上七時至八時半。一星期學練二次或三次。

國術組教練 王英一 啓

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935

254-4935 炳記

安裝水喉 器具 暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

職怡裝修

電話：254-8967
免晒房土做承
費台屋庫木接
估車改間油裝
價房建格修

四海五行裝修

油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務
電話：876-9328
487-9692

整新裝修

免費估價
屋頂水陽台
車房庫間格
內外油漆
夜間電：434-7403

美金日息支票戶口

日息 7.1/2 P.A.

- 利息每日計算，按月支付
- 不限存款最低限額
- 不收提取現金手續費
- 開戶立即有免費支票簿供應
- 選用月結單或存摺，悉從尊便



詳情請電：687-0011

CLARENCE CHAO 趙先生或
SIMON CHOW 周先生

* 利率如有轉變，恕不預先通知
◀加拿大存款保險局會員▶

梁 棋

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接 土木 工程
如屋大商
業頂小樓
地利用，及
地址：亞力
電話：二五
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

專做打蠟
木地板翻新
電話：八七三·二一四二

承接裝修、油漆
劉士木工程。地址：
879·4389
電話：879·4389

加美服務中心 婚姻介紹

GAMMY PERSONAL SERVICES
5-119 W. BROADWAY VAN
604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活地。但基於
客觀環境因素，故限制許多條件優厚之人尋找
對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象
的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性
服務。歡迎查詢 (星期一至星期六)
中午十二時至下午五時

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△氣倉食牛大
電日快收政機凍櫃切外商
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
環服妥從牌水冷氣館菜買家置
堂務書廉照爐暖貨肉店庭修

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按步肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

司公華強

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三二一號哥倫比亞
保當、器音廠經
價工、機傳真售
滿、程、承及各
意、價、接及機
電、格、服天修
話、克、務天收

建明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈、電力、工程、免費估
價電話：684-9821

長城公司

溫哥華士打東街338號
TEL: 669-0883
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售二百一十
零沽批發，無任歡迎

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST-PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名臘腸
掛爐白切
脆皮大乳
美味花膠
鮮明肉類
承接金豬
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨子腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸、臘梅肉、臘鴨
餅。歡迎僑胞選購。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上藥牌，芭
蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能
使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永
葆青春，不含水銀化合物，安全可
靠。華安國貨公司經售。
歡迎選購！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◀經營▶
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顏料
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利樂茶
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
運魂跌打酒
藥酒
▲零沽批發 無任歡迎

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632
味食意發
燒肉滿批
手明證沽
巧鮮保零
無任歡迎

華僑金行

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
營● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247



新新珠寶金行

溫哥華華街547號
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石

直接進口·批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)
電話：874-1833

本報廣告·效力宏大

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司

專營：
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全

凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水洩
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

傑焯裝修公司
水水土換油內專
泥噴門漆外門
園通開裝換裝承
欄渠格鎖釘修接
電話254-9026
或 325-0546

電腦會計服務有限公司
由會計師主理：
電腦紀錄
年結報稅
投資買賣
快捷妥當，價錢公道
電話：261-3160
地址：
204-644 S.W. Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

永興裝修公司
油漆做木，土庫開格
水喉潔具，露台車房
電器電燈，更換水洩
大小工程，無任歡迎
電話：四三三-一九二二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保潔滿意

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話：二九八-五八七八
八八八八八八八八

忠誠建築裝修
吳先生治
電話 255-3301
內外陽台
土庫翻新
舊屋翻新
舊屋翻新
土庫翻新
舊屋翻新

燒釘工程
防盜鐵門鐵窗 修理酒樓用具
花園欄杆油漆 兒童安全梯
花崗石鋪地 電話：二五九-五九二八
電話：九三九-四九六八

D. J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

中明
油漆裝修大小工程
七庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

商用冷氣
住家持備忠廿
家話中胞誠裝四
四四央惠服修小
二二及顧務理時
〇〇省 保服務
，政無快養務
八二府任捷工
〇〇八牌款程
五二照迎靠
一八
Fairway Refrigeration Co.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五五-四三〇三
六八七-四〇九四

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鉅實窗門，土庫開
格，換地也工程，代理
名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三-五六七二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自精水土舊入
動電庫屋則申
車工庫屋翻請
門裝工間翻新

廖盛焯窗簾公司
專製各式布簾
花色百葉
價錢相宜
服務週到
電話：874-1933

加士土木工程
GARCIA CARPENTER
土庫開格 車房陽台
外牆圍欄 舊屋翻新
價錢特平 免費估價
電話：874-1223 或 874-5942
ALWAYS GOOD DEAL

建安建築公司
專修屋頂瓦仔 瀝青泥沙天面
精工安裝
五寸鋁質水閘
及 VINYL SIDING
電話：255 6962

通渠
專通各大小渠道
修理漏水救急電
電話：253-7363
255-8171 余生

日夜服務
電話：874-6915

彭鴻記裝飾
承接新屋
室內設計
油漆工程
價格公道

防盜
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗，大小鐵閘，
花園欄杆，貨車鐵架，
交貨快捷，上門燒焊。
保潔雙窗 (Storm Window)
安裝後保潔，減少水氣，
燥音，冬暖夏涼。

JIM'S WELDING
電話：(工廠) 324-1020
(住宅) 874-1428

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
秋季大減價
美國上等靚綠苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓
宇商業等各項業務
專人指導
歡迎垂詢

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595
各種香煙
大小光顧
一律歡迎
近福街西邊
半個街位

余景輝會計師樓
會計，稅務，核數，
管理，及諮詢。
地址：溫哥華打東街二百號
二〇三室(每禮拜六下午二時至四時)
電話：681-1111

周愛儀視光博士
周慶儀
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel: 689-8231
518 Main St. Vancouver, B.C.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
335 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手肉味
園口新鮮瓜菜生菜
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜肉，
臘小牛肉，上海雲吞，
蝦餃燒賣，水餃，毛豆，即蒸即食
地址：五三五哥街
電話：六八九一七三三四

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452
批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑 蒜子
蓮藕 馬蹄
湖北鹹蛋100庄
湖北皮蛋100庄
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
★專營：正地道南北西土藥材★
批發零售
北鹿野各鮮中批價
高茸山國明藥發錢
麗參補品成藥片方沽道
★加拿大總代理★
藥材價田七跌打酒 跌打丸 光昌社仲虎骨丸
中藥部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診治男婦兒科
(專為僑胞解答答藥材補品用途)
286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菇 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五角
其他商品一律九折
特價品除外
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菜
七天營業

大富公司
奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菜蔬菜
急凍海產
海味罐頭
清貨大平賣
九折酬賓

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發一律歡迎

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market valuation of your home.
由 沈慶俊 JOHN SHUM 主理
Century 21
2718 Commercial Drive Phone: 879-2021
Return this valuable certificate with your household documents.
沈慶俊 JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 327-5636 傳呼機 667-0313
△唐人街裕仁街11號小柏文十九萬餘，好管理。
△HANEY 啤餐館急賣，勿失良機價三萬餘。
△366東54街，八年新，建築材料一流。
花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十三萬餘。
△16511 密仁街本拿比57X106八萬餘。
△2719 ST. MICHAEL 街，四年新，四房，價七萬餘。
△士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
RED HOT TAPE SPECIAL
Beta L-750 \$11.95
L-500 \$9.95
Panasonic NV-T120 \$11.49
MHS
特為 全加拿大免費保養服務中心
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER, SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
Tel: 876-8320

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高層林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五呎，價一百一十萬。
▲八呎，高層住宅區，平租，生意，價七十萬。
▲咖啡室，廿八呎，平租，生意，價七十萬。
▲開價二萬九千九百九十九。
▲一位業主，開價十二萬六千五百。
▲一百廿呎，開價十五萬九千九百九十九。
▲德國式新屋，試價十五萬九千九百九十九。
▲東區再建，試價十五萬九千九百九十九。
▲二層，現街中心商業樓，目前為工廠，現租，價六萬。
▲可收租，現街中心商業樓，目前為工廠，現租，價六萬。

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師為妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V5A1T1
PHONE: (604) 686-2263
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充辦理買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

DORSET COLLEGE
* 83年擴充，特大校舍及科學實驗室

(即前本拿比政府中學)
* 環境優良，設備完善及交通方便
* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
* 有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA及學生簽證。
* 詳情請電: 291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
請電: 291-8686

GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F. R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1974
GARY TSE 公司電話: 683-4618

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，四十萬，要買請快。
▲新區四十三呎柏文，十四年新保養一流一百六十五萬。
▲西區廿二呎柏文開價一百廿萬。
▲八七四喜士定東街咖啡室卅一呎，平租，二萬五有商量。
▲三三五號四十七呎近舖，足呎平租，快開。
▲六街近 RENNFRREW 地庫，正建築中。
▲五十三街近乃湖辣千四百呎，建築中，十七萬五。
▲屋地兩幅位於近多利及 PARKER 近 RENNFRREW，可選園則。

代客建築
▲八街東士德古三睡房土庫可出租，廿一年新，十二萬。
▲二六三八 DUNDAS 近 PNE 翻新屋足呎每層十二呎，三睡房樓下收租開價十一萬餘。
▲八零七號街東街角觀屋四十四呎五乘一百呎，單邊大地，七列治十年新，三睡房，土庫十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美十一萬餘。
▲四八九四 MOSBY 街近士德翻新三睡房，廚廁齊，八萬餘。
▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房柏文地舖辣七萬五折買

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL: (604)254-4442

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨: 是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應
1984年度月曆、柏曆、燙金日曆等。
我們擁有: 反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港式月曆和柏曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取: 統一發運; 當地加印廣告; 當地訂裝供應等方法, 盡可能內降成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆
總經理中國上海藝術月曆

A.E. LePAGE
利必至實業公司 (全加最大)
公司: 985-9544 傳呼機: 667-3255

▲東區著名專業餐館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二十萬，東主急售，只售十六萬餘。
▲北溫市中心高級西餐廳，十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。
▲Coochland 三舖位，四十七百餘呎商業地庫，年租三萬餘，餐館、商店或寫字樓均可，叫價廿九萬，分租亦可。
▲北溫高尚住宅區，設備齊全，叫價九萬九。
▲煉氣鎮法餐館急賣，月租四百五十元，流地地段，六年長租，只售二萬餘。
▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬，實業另議。
▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，叫價十一萬五千。
▲本拿比三年新體育會商業地庫，連實業，長期租滿，年收二成地租，叫價四百六十萬。

投資移民 免費估價 歡迎查詢

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
住家: 420-4665
公司: 438-8161

▲北本拿比，新屋 7665 四街
▲六年屋，62呎 KERR \$194000
▲近蘇沙月入九百五 \$128500
▲PORTER 街 十年新，十一呎柏文
▲四層柏文另兩層商業樓 \$785000
▲商業地庫屋 本拿比 八萬八千五
▲六年屋，62呎 KERR \$194000
▲GEORGIA 街 樓上三層，八萬七千

▲新盤，地路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千，好找。
▲於 DUNDAS 街，二年新位減價急售一萬九千。
▲餐館生意連實業，樓上住宅開價廿五萬。

DOGWOOD REALTY LTD.
RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

方淑群
DIANA FONG

▲779 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘
▲4551 CULLODEN STREET KNIGHT, 1400呎，一年新，請速價
▲2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五
▲523 UNION 四房一廳內外翻新十萬
▲1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街) 全部翻新，十萬餘。
▲1224 E 伍 治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎速價。
▲蘇沙夾 21 街三房一廳土庫完成可出租八萬五

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司: [604] 299-1451

▲城多利街炸雞店，每年生意額廿五萬，連景好，行人眾多，交通旺有長租，月租一千一百廿五元，租期厚適合小家庭經營。
▲FITCHER 4211 街新屋十六萬，有價議，向南光猛大廳三層樓上樓下二房可出租全完成。
▲北本拿比三層全新大屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。
▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有房，開價八萬九千九百九十九。
▲溫東區，清靜小區，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th 買新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 HOUGHTON AVE. BEV. 豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房後式土庫，抵買。
▲1500 GILES PLACE S.F. U區，仔屋，八年新，自住一邊，另外一邊已出租，月入六千五。
▲1570-72 GILES PLACE

買屋要選擇 投資要小心
▲三層木樓急賣
三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，取價十五萬五千元，有租約與好住客，年租三萬八千元考慮值得購買好機會。如右圖

鍾留永
本人將於今年十一月內前往香港，馬來西亞及星加坡作業務救道，如有任何人士住在以上各地有生意上之聯繫，委託本人為業務顧問者一律歡迎，收費公道。

請即與本人聯絡: WILLIAM L.W. CHONG
電話: 736-8831 (辦事處) 731-1919 (住宅)

高達。史密斯實業有限公司
本公司屬下之分公司遍佈東南亞各大城市，位於英聯邦之付屬公司更有百年歷史！
Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W BROADWAY VAN. B. C. V6H 1E2

李標 BLOCK BROS.
公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

BILL LEE 代理買賣房產，物業，生意。免費估價

▲四十五年新近 NANTARIO 街兩層，樓下全部完成，近唐人街巴士及中小學，保養一流，只取價十四萬五千元。
▲威廉街近金馬路，七年新，三層，取價十三萬八千元。
▲巴士街，取價十三萬八千元。
▲二街，取價十一萬五千。
▲四十四街近 J.O. 路，正告兩房一廳，樓上兩房一廳，樓下三房一廳，全部三代租出，月租一萬八千元。
▲列治文高尚住宅區，LANCER 街，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。
▲二層果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買。
▲城多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲其餘未發報的房屋，地產，生意等，因篇幅關係，未能全部代出，歡迎來電查詢，並隨時可代辦，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

專釘
滾石
舊屋
修內
內
O. K. 29

D. J. DONALD J.

承接新
圖則設
工作安
JOE PHONE

加
GAR
土庫
外舖
價錢
電話: 8
AL

百分

銀
YIN
335 C

▲老少咸宜。門面批發。熱誠歡迎。
地址: 五三五哥里街
電話: 六八九一七三二四

大
TAI
溫哥

鮮
明
肉
食
蔬
菜
七天營業

JOE
△唐人街
△366
△花崗
△354
△651
△277
△四
△士丹
樂美

吉林軍犬善捕鼠 五分鐘內抓五隻

【長春通訊】吉林警務處軍犬隊，最近訓練出一隻善於捕鼠的軍犬。這隻軍犬名叫「黑黑」，在訓練中表現出色。據悉，這隻軍犬在訓練中，能在五分鐘內抓獲五隻老鼠。這隻軍犬的訓練，是由警務處軍犬隊的訓練員負責的。訓練員表示，這隻軍犬的訓練，是為了提高軍犬的捕鼠能力，以維護軍營的衛生。

為促進技術改造 中國工業品將按質論價

【北京二十日電】國務院最近決定，為促進技術改造，提高工業品質量，將對工業品實行按質論價。這項政策將使工業品價格與其質量相適應，從而鼓勵企業提高技術水平和產品質量。國務院表示，這項政策將首先在部分工業品中試行，隨後將逐步推廣到所有工業品。

中外開發海洋石油 又一合同將簽訂

南海遠景儲油量達一千億桶

【北京二十日電】中國石油公司與外國石油公司，最近就開發南海遠景石油儲藏量達一千億桶的項目，簽署了又一項合作合同。這項合同將使中國石油公司獲得更多的技術和資金支持，以開發南海的石油資源。據悉，南海遠景的石油儲藏量非常豐富，達到了世界級的水平。這項開發計劃將為中國提供大量的石油資源，並促進南海地區的經濟發展。

直腸癌病人福音 北京醫生巧施手術

為病人再造新肛門

【北京二十日電】北京醫學院附屬醫院的醫生，最近為一名直腸癌病人施行了巧手術，為病人再造了新的肛門。這項手術的成功，為直腸癌病人帶來了福音。據悉，這項手術是由該院的外科專家主刀的。手術過程非常複雜，但醫生憑藉其精湛的醫術，成功地為病人再造了新的肛門。目前，病人的康復情況良好。

深圳特區 六檢查站

【深圳二十日電】深圳特區政府最近決定，在特區內設立六個檢查站，以加強對進出特區人員和貨物的檢查。這項措施是為了維護特區的安全和穩定，並防止非法活動的發生。據悉，這六個檢查站將分別設在特區的不同位置，以確保檢查的全面性和有效性。

<h4>恒基建築公司</h4> <p>房屋保險 建築大小工程 CONSTRUCTION CO. LTD. 電話：325-8520 夜 435-5961 夜</p>	<h4>恒利水電暖氣工程</h4> <p>HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD. 專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。 298-8924 (24 HRS) 438-1237</p>	<h4>新新建築公司</h4> <p>Chi Sun Construction Co. TEL. 874-4905 承接新舊屋架，每間只收人工三千餘</p>	<h4>SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.</h4> <p>A. CHIN 陳達貴 電話：291-0505 承接大小木工程，新舊裝修，商業住宅，房屋改建，圖則設計，價錢公道</p>	<h4>聯合裝修公司</h4> <p>875-8418 254-8061 專門起新屋，新舊油漆，內外油漆，免費估價</p>
---	--	--	--	---

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.
包工大小工程，室內外油漆，房屋改建，車房陽台，土庫間格，君細工程，滿意收工

電話：274-4842, 254-276, 254-6011

胡關誠建築公司

推出新屋建築貸款，高七萬五千元，全新中德意法工，手工細好，價錢最平，每尺45元，並有佳佳屋地多幅提供選擇，三萬元起即可買新屋，另承接商業大廈，商場，冷氣，暖氣，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。

電話：873-0507, 611-1111, 667-0919

加美移民顧問

投資移民，非法移民，勞工簽證，學生簽證
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
移民局，入籍法庭約見傳譯，延期簽證等疑難問題。

地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五 上午十時至下午五時

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書櫃，書架，寫字檯，大平賣！

逢星期四休息
地址：雲華街善士定東街一六六號
電話：689-5825

區煒電子電器工程

A. V. SYSTEMS LTD.
政府牌照，專業人材安裝修理
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置 (FIRE ALARM)
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

億兆信託銀業

儲戶口可受，公司存款於「日息支票儲蓄」。由九月一日起，凡在本行存款儲蓄人仕之最佳喜訊

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

最新服務 美金儲蓄戶口

高之特利息優待，書英定期存款三至五年期者，有更付月結單，存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄存，無最低存款額之限制。

YORKSHIRE TRUST COMPANY
地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935

五週年紀念大減價

(83年10月1日至84年5月31日)
凡於以上期間內惠顧影樓結婚照片者，一律九折優待，並有婚紗及花球免費借用，由於惠顧者眾，請盡早預約

本影樓七天營業
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
電話：(604)873-2722
承印：中、英文大小文件，請柬名片信封信箋，簿冊收據餐牌餐紙

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價，大小工程，商店裝修，新屋建設，圖則設計，專人負責，信譽保證，註冊公司
電話：253-5696(國粵英語)

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘 香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐·日日新款
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
著名炒粉麵飯·精美下午茶點

*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時(七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B.C.
電話：254-9111

撞佐車，搵實力，想舊車翻新，搵實力，想改到有型有款，搵實力。
實力車身修理公司，價錢公道，質量一流，有經驗專人代填，I.C.B.C. 有免費車借用，工作快捷妥當



永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung
公司: 879-5175
住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 0068
加拿大暨卑詩省實業學會會員。通粵、國、客語。
傳呼機 687-1985 #0068

PORT MOODY 現有政府
酒房建築五千尺自用酒樓或超
級市場。
▲商業舖，西十街地闊四十六呎，
租額租客，四十九萬五。
▲商業舖，西十街，西四街一
收租三萬八，收價四十二萬五。
▲柏文三組，西尾區，有車位，
保養好，一百萬元。
▲西區柏文三組保養一流永不空置
，九十餘萬。
▲KINGSWAY 夾 COMME
RCIAL 街七年新商業樓，六十
七萬五，宜自用或投資。
▲商業舖，KINGSWAY 一
一百呎附近，現用作汽車修理，二
十九萬五。
▲高林 SHAGBUSH
夾 BELGIAN 街，收入約三萬五，
叫價三十四萬五。
▲果舖，西區生意連舖，另兩住宅，
每月收租二千一，叫價廿六萬九。
▲果舖，沙街地街角，日做五百
收價二萬九。
▲果舖多間，位於西區，收價數萬
至四十餘萬(連貨車)。
▲中區餐館，東百老匯租平，
三萬餘。
▲餐館，西區 DENMAN 街，座
位四十餘，遊客旺區，取十萬餘。
▲房東，東四十九街 1301-6
9 KINGSTON 街住屋三間，房
十二至六間各地大 4301-2
十萬五至十三萬八。屋主誠意出售
，有車庫。
▲柏文單位兩組近京士威東街
室內泳池，管理一流，一房或
兩房，五萬八或六萬八。



建新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

▲代理 ICBC 汽車保險，
換領車牌，
轉換燕梳。
▲公生 保險， 錢車
▲大物 保險， 倒車
▲各屋 保險， 店候
▲房產 保險， 久候
▲代 司 意 忠 相 無 須 細 詳 請 電 若 君 或 司 徒 太

▲新屋連末開收
4527 GLADSTONE
ST 近東廿九街及域多利街
圓形樓梯，柚木天花，工料一
流，土庫完成，十六萬餘。
7484 DUFF ST 近域
多利街，街角地好風景，雲石
面盆，柚木天花，土庫完成，
十六萬餘。
▲西區近屋列治治購物中心，湖大
地段，土庫完成，廿三萬五千
元。
▲三九東五十四街，建築商自
建三睡房靚屋，紅瓦頂，熱水
暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，
名貴廚具，土庫完成，自動車
房門，十五萬餘。
▲半年新屋東四十五街近乃路，
三睡房，圓形樓梯，土庫完
成，備好花園，十六萬餘。
▲1253 至 1255 東十三
街雙連屋，六十呎地，每
邊兩房，土庫完成，月租千
二元，十六萬開價。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司: 266-4155 住家: 266-8988

實業，生意
▲東區投資好機會，八組柏文和三
舖位，總收入五萬五，叫價四十餘
萬。
▲細街街角四層高磚樓，樓上卅
九組柏文樓下六組商業單位新
裝各項防火設備全部租出容易
管理每年收入十四萬五至二十
價九十八萬 這棟樓業障最近。
大有前途。
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每
年收租十七萬餘，叫價一百二十萬
元。
▲西區十二年新柏文，共廿組
新設計，年收十餘萬，叫
價九十四萬，首期廿五萬。
▲餐館生意，百餘座位，有酒
牌，用具新穎，六年批約，
只售八萬九千元。
▲街角雜貨店，最適合夫婦經
營，叫價三萬五千元。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車
場，全新用具大有前途，叫價七萬
五千元。
▲商業地一畝 40X133 近福
街夾十一街，可建十二組柏文和兩
舖位只售十六萬八千元。
▲兩年新商業樓，在西區哥華街
地 40X130 好租客開價三十餘
萬元。請速電



大南實業有限公司

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
住家電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985
黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅
▲東區，廿八街(近乃街)，
廿四呎屋，四十五呎地段，正房
三睡房，土庫單位完成，交通方
便，叫價十二萬五千。
▲北區哥華山頂豪華住宅區二年半
新屋，實用面積分四層二千三百
尺，花園游泳池俱備，只開價廿
四萬九。
▲東區十七街及福街，廿八年屋
三睡房，高土庫，現租出，開價
十萬零九千。
▲兩睡房柏文單位，面積九百平方
尺，兩廁所，兩個私家停車位
包爐頭電器洗衣機，七萬四千九
一。梳裝豪華住宅，四睡房，裝
一流，開價十五萬九千。

前舖後居
▲唐餐館連實業(或可分開賣)
七年新，停車場，座位七十，
全酒牌，兼送外賣，位於梳利
最旺商業區，開價五十七萬。
▲生意連實業，由青林抵
買來付舖架新新舖，舖面
冷氣設備，新建花屋屋經
銷鮮花，舖後兩睡房客
廳居住單位，另高土庫
二睡房及貨倉，大車房
七十五尺乘一百廿二尺
地段，管理容易，只取
價廿二萬五千元。
▲雲華中心商業樓，八年
新全部租出，取價五十
六萬。



ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

新盤
▲近域多利街白石米屋，二十一乘
十三大客廳正層兩睡房樓上書房連
睡房近小學平準地只九萬餘。
▲平通全磚，八年新，七街，小柏
文單位，面積 100 呎，新裝修，
私家小後園，有洗衣機，急賣
，只取價三萬一千九。
▲北本拿比花園公寓近 BREN
WOOD 購物中心一睡房及餐廳
特大一千零廿呎露台另有私家土庫
洗衣機只取價六萬餘保養一流。
▲東區二或三睡房及車房價格由十
萬內外雅潔有土庫及車房價格由十
萬元起。
▲東區新屋多間，土庫一睡房兩廚
浴齊備，雙車房，價格由十五萬至
十七萬。
▲近四十五街位乃路十八年新一睡
三睡房兩廚兩廁獨立單位交通學校
間土庫一睡房兩廁獨立單位交通學校
兩便，只開價二十二萬餘。
▲唐人街之派亞街兩睡房兩廁可建
住宅或兩睡房，共五十五呎一百廿
二尺面對公園，價格合理，機會難
逢，吉地無多。(有意一條地段亦
歡迎)。
▲福街之西夾廿一街古典式四組小
柏文內西人全翻新，一租兩睡房
有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣
年收一萬九千五，十五萬有商量佔
兩條 30X34 地段。
▲百老匯西兩層商業樓，約十年新
，五十呎地，三間旺舖，樓上工程
及保險公司，淨入息五萬，減價至
五十九萬。



DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

多活實業公司 KEN WU
公司電話: 876-8841
住家電話: 420-1851
420-4962

(一) 東區卅二街 2182 號九年
新屋三層六房，交通便，特
價十三萬抵買。
(二) 廿七街 2541，兩房一廳
土庫裝好，租收六千七百，特
價九萬。
(三) 新屋八街 2680，一級工
料，十七萬。
(四) 北區高級什碎舖，日營七百
有酒牌，有帳梯，八萬五千
炸魚店生意好，租平舖新讓
二萬餘。
(五) 唐人街西餐廳，冷氣，酒
牌設備完善，六萬餘。
(六) 保華街西餐廳，座位多生意
旺，四萬餘。
(七) 域多利街什碎舖，有酒牌，
租平批發，四萬餘。
(八) 近唐人街餐館連實業一齊賣
四十餘萬。
(九) 商業樓十年新磚樓，急賣二
十一萬。
(十) 果舖連實業位東區十四萬餘
，價三萬。



OCEANRIDGE REALTY

胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

住宅
▲新屋 3135 東 28 街，完成土庫
舖好草地，取價十五萬餘，接受
換屋。週末開放。
▲新屋 2680 東八街，價錢平
平，週末開放。
▲東區三層大屋，完成土庫，八萬
九千。
▲梳利街六年新屋，完成好土庫租
出，首期九萬。開價九萬三。
▲梳利街近商場建築吉地，七十二尺
乘一百零八尺，取價四萬餘，十
一萬九千。
▲東區十多年新屋，完成土庫，十
一萬九千。

商業樓柏文生意
▲市區四千尺商業舖取廿六萬。
▲美蘭購物商場六千五百尺，舖
前停車，取六十九萬。
▲市區百老匯街十四年新四十三
組柏文租滿，有地下停車場，
首期卅萬，餘元業主。
▲二樓卅萬，餘元業主。
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬
首期十萬。
▲市區西區四十四三組大廈，
取一百七十五萬。
▲近 B.C. 電話公司有堂屋西區
一百四十座位，有酒牌，一流
裝修，取二十多萬。
▲本那比果舖連實業九伙柏文，
首期五萬。

市區鮮肉店生意，年年賺五萬
元，有數可查，業主有病急售
三萬九千，有價讓。

DASON REALTY LTD. 建新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司) 261-9655(住家)
或 687-1985 傳呼機 3855

▲香港區，十年新靚屋，開價十九
萬餘元。
▲西區西餐廳，八十餘座位，
佈置優雅，開價只售六萬餘元。
▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺
城地方，店主離埠急讓。
▲果仔果好生意連實業，樓上
有三睡房，地大，利潤深厚，
適合家庭經營，在 SURREY
埠。
▲唐人街有幾年新屋，三睡房，
土庫完成，入息好，開價十四萬元
▲蘭里夾二十七街，二睡房，近中
學，業主急讓。
▲十六街夾福街(六年新)仔屋，
每邊有三睡房，可以分邊賣，每邊
八萬餘元。
▲福街夾五十八街有仔屋出售，交
通方便，每邊分租，街角地。
▲舖街夾六十街有三房，土庫
完成地大向兩售十二萬餘元。
▲3010 西七街，仔屋地，土庫
土庫完成，可分租，有平車位，
接洽，十五年新，開價十三萬
五千。
▲東十一街夾乃路，有新款仔屋(三
組)地大，屋靚，交通方便，勿
失良機，街角地，只售十五萬餘元。
▲非沙街夾十一街有平屋出售，正
層兩睡房，土庫完成。

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)
公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

經驗豐富 忠誠服務



房屋(西區-東區)
▲西區-近屋列治治購物
商場及搭車方便，
▲高層好五房兩廳兩廁
兩副半浴室，土庫完
成共三千多尺，地大
環境優美，二十多萬
▲區：五年新，保養
一流，六房三廳四廁
副浴室土庫完成，土庫完
成五千多尺，高尚地
區，四睡房，環境
安靜而優美，三十多
萬。
▲東區-十六年兩房及
土庫完成，十萬多。
▲五組合入息屋，年
收一萬八千，十萬多
▲三組入息屋十七街
福街一萬二千多萬多
▲新屋多間，上下完成
十六萬多。
▲全新石庫大廈，一房
及兩房，現代化建設
室，地下停車場，運動
室，游泳池等，近公
園及搭車，每個單位
政府補助三千元。
商業樓-柏文
▲西區兩年新三層寫字
樓一萬二千尺，實收
十三萬一年，價一百
一十萬。
▲兩年新紅磚樓-柏文
及舖位，實收四萬九
千，特價急賣。
▲十年新磚樓，兩組柏
文及舖位，卅多萬。
▲西區市中心，廿一組
柏文，八十多萬。
▲西區市中心四十三組
石庫大廈一百五十三
尺，保潔一流，年收
廿二萬價一百六十萬

生意
▲專門實業及加業生
意，位於興旺大街，
地方大租平，四萬九
九，唐人街專賣電器，電
視，唱帶，收音機等
及修理，急賣。
▲埠邊西餐廳咖啡店，
五十座位，後面有三
房住家，生意及實業
十八萬九千。(首期
五萬)。
▲新開五廠專做特別西
人餐館生意，批發餐館
及大公司代理，大有
前途，價九萬多。
▲西區士多，日做七百
特價二萬九千。
▲西區生意，日做
八百，四萬九千。
▲士多位於大街，新型
用具，六萬九千。
▲士多生意位於二埠大
街，日做六百，四萬
九千，六年批約，租
六百廿五。

草根·草綠·草

一位頗能幹的，身穿四圍... 這句話的意思，跟「草根」... 這句話的意思，跟「草根」...

「DUB」這句話的意思，跟「草根」... 這句話的意思，跟「草根」...

「DUB」這句話的意思，跟「草根」... 這句話的意思，跟「草根」...

「DUB」這句話的意思，跟「草根」... 這句話的意思，跟「草根」...

「DUB」這句話的意思，跟「草根」... 這句話的意思，跟「草根」...

「DUB」這句話的意思，跟「草根」... 這句話的意思，跟「草根」...

「DUB」這句話的意思，跟「草根」... 這句話的意思，跟「草根」...

遊導作兒女港來初對

長女自上海來港遊歷兩月，我必得... 她對香港的印象，跟我的印象...

她對香港的印象，跟我的印象... 她對香港的印象，跟我的印象...

她對香港的印象，跟我的印象... 她對香港的印象，跟我的印象...

她對香港的印象，跟我的印象... 她對香港的印象，跟我的印象...

她對香港的印象，跟我的印象... 她對香港的印象，跟我的印象...

她對香港的印象，跟我的印象... 她對香港的印象，跟我的印象...

她對香港的印象，跟我的印象... 她對香港的印象，跟我的印象...

立法局變動全部貼中

我在廿四日立法局官員「換班」... 立法局的變動，對香港前途...

立法局的變動，對香港前途... 立法局的變動，對香港前途...

立法局的變動，對香港前途... 立法局的變動，對香港前途...

立法局的變動，對香港前途... 立法局的變動，對香港前途...

立法局的變動，對香港前途... 立法局的變動，對香港前途...

立法局的變動，對香港前途... 立法局的變動，對香港前途...

立法局的變動，對香港前途... 立法局的變動，對香港前途...

康熙二年曹家始宦

「曹家」字「完」，宋... 康熙二年，曹家始宦...

康熙二年，曹家始宦... 曹家的歷史，跟康熙二年...

曹家的歷史，跟康熙二年... 曹家的歷史，跟康熙二年...

曹家的歷史，跟康熙二年... 曹家的歷史，跟康熙二年...

曹家的歷史，跟康熙二年... 曹家的歷史，跟康熙二年...

曹家的歷史，跟康熙二年... 曹家的歷史，跟康熙二年...

曹家的歷史，跟康熙二年... 曹家的歷史，跟康熙二年...

美樂很羨

在門的窗簾後面，有一雙... 羨慕的眼光，總是投向...

羨慕的眼光，總是投向... 羨慕的眼光，總是投向...

羨慕的眼光，總是投向... 羨慕的眼光，總是投向...

羨慕的眼光，總是投向... 羨慕的眼光，總是投向...

羨慕的眼光，總是投向... 羨慕的眼光，總是投向...

雙色筆

雙色筆，筆如其名... 雙色筆的優點，在於...

雙色筆的優點，在於... 雙色筆的優點，在於...

雙色筆的優點，在於... 雙色筆的優點，在於...

雙色筆的優點，在於... 雙色筆的優點，在於...

雙色筆的優點，在於... 雙色筆的優點，在於...

玫瑰與炸彈

有許多重要的事情，必須... 玫瑰與炸彈，象徵著...

玫瑰與炸彈，象徵著... 玫瑰與炸彈，象徵著...

玫瑰與炸彈，象徵著... 玫瑰與炸彈，象徵著...

玫瑰與炸彈，象徵著... 玫瑰與炸彈，象徵著...

玫瑰與炸彈，象徵著... 玫瑰與炸彈，象徵著...

一九七：拔出小刀

「別嚇唬我，我已經... 一九七：拔出小刀...

一九七：拔出小刀... 一九七：拔出小刀...

一九七：拔出小刀... 一九七：拔出小刀...

一九七：拔出小刀... 一九七：拔出小刀...

一九七：拔出小刀... 一九七：拔出小刀...

三十：死在床上

亞瑟對他的妻子說，他... 三十：死在床上...

三十：死在床上... 三十：死在床上...

三十：死在床上... 三十：死在床上...

三十：死在床上... 三十：死在床上...

三十：死在床上... 三十：死在床上...

情詩一束

那一個上午... 情詩一束...

情詩一束... 情詩一束...

情詩一束... 情詩一束...

情詩一束... 情詩一束...

情詩一束... 情詩一束...

白領媽咪

「白領媽咪」... 白領媽咪的煩惱...

白領媽咪的煩惱... 白領媽咪的煩惱...

白領媽咪的煩惱... 白領媽咪的煩惱...

白領媽咪的煩惱... 白領媽咪的煩惱...

白領媽咪的煩惱... 白領媽咪的煩惱...

家庭教育

家庭教育的成敗... 家庭教育的成敗...

家庭教育的成敗... 家庭教育的成敗...

家庭教育的成敗... 家庭教育的成敗...

家庭教育的成敗... 家庭教育的成敗...

家庭教育的成敗... 家庭教育的成敗...

維他命與小兒健康

維他命與小兒健康... 維他命對小兒健康的...

維他命對小兒健康的... 維他命對小兒健康的...

維他命對小兒健康的... 維他命對小兒健康的...

維他命對小兒健康的... 維他命對小兒健康的...

維他命對小兒健康的... 維他命對小兒健康的...

孟加拉菩提樹

孟加拉菩提樹... 孟加拉菩提樹的...

孟加拉菩提樹的... 孟加拉菩提樹的...

孟加拉菩提樹的... 孟加拉菩提樹的...

孟加拉菩提樹的... 孟加拉菩提樹的...

孟加拉菩提樹的... 孟加拉菩提樹的...

湯梅酸製自可

湯梅酸製自可... 湯梅酸製自可的...

湯梅酸製自可的... 湯梅酸製自可的...

湯梅酸製自可的... 湯梅酸製自可的...

湯梅酸製自可的... 湯梅酸製自可的...

湯梅酸製自可的... 湯梅酸製自可的...

歡笑家庭

歡笑家庭... 歡笑家庭的...

歡笑家庭的... 歡笑家庭的...

歡笑家庭的... 歡笑家庭的...

歡笑家庭的... 歡笑家庭的...

歡笑家庭的... 歡笑家庭的...

梅毒婦女妊娠

梅毒婦女妊娠... 梅毒婦女妊娠的...

梅毒婦女妊娠的... 梅毒婦女妊娠的...

梅毒婦女妊娠的... 梅毒婦女妊娠的...

梅毒婦女妊娠的... 梅毒婦女妊娠的...

梅毒婦女妊娠的... 梅毒婦女妊娠的...

胎兒備受禍害

胎兒備受禍害... 胎兒備受禍害的...

胎兒備受禍害的... 胎兒備受禍害的...

胎兒備受禍害的... 胎兒備受禍害的...

胎兒備受禍害的... 胎兒備受禍害的...

胎兒備受禍害的... 胎兒備受禍害的...

WEDNESDAY 26 OCTOBER 1983

十月廿五日股市貨幣行情

Table with market data including Hong Kong恒生指數, 美元對港元, 加元對港元, 加元對美元, and various stock indices like TSEC, ROYAL BANK, SEAGRAM, etc.

資料提供: 加拿大宏發證券公司 RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED

陳偉民先生 201-124 East Pender Street Vancouver, B.C. Bus: (604) 669-5514, Res: 465-4592



圓之外 玄小佛 (141) 面對面的話, 氣氛一定比現在糟。...

ALCAN Building Products advertisement featuring a map of the Mayfair Industrial Park and text about renovation products.

HILLCREST PLUMBING advertisement listing services like water heaters, pipes, and drains.

David Transfer 91 雷大偉運輸公司 advertisement for moving services.

貨車搬運 advertisement for truck moving services.

李偉運公司 advertisement for moving and storage services.

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance advertisement with contact info for Quon Eng.

明德託兒所 (特設托兒補助金) advertisement for a day care center.

中山安堂 advertisement for a clinic or pharmacy.

內障眼特效藥 advertisement for eye treatment with a photo of a man.

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL advertisement.

安全駕駛學校 advertisement with photo of Mike Zhou.

宇宙駕駛學校 Universe Driving School advertisement.

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. advertisement for driving lessons.

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL advertisement.

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL advertisement.

國際駕駛學校 International Driving Academy advertisement.

城市駕駛學校 City Driving School advertisement.

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 advertisement.

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL advertisement.

萬國駕駛學校 advertisement.

高級駕駛學校 ADVANCE DRIVING SCHOOL advertisement.

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD. advertisement for car repairs.

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. advertisement.

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School advertisement.

Vertical text on the right edge of the page, including '告訴記者此書專誠去組與贈' and other notices.

中共聽取整黨意見 邀晤民主黨派 習仲勛主持座談

【北京電】中共中央邀請各民主黨派和無黨派人士，就當前整黨工作，在十月二十二日召開的中共十二屆三中全會期間，在人民大會堂，由中共中央書記處書記胡耀邦主持，在人民大會堂，由中共中央書記處書記胡耀邦主持，在人民大會堂，由中共中央書記處書記胡耀邦主持...

粵廣播專業管理局籌建 鰲峯山廣播電視微波站

【本報訊】廣州消息：廣東省廣播專業管理局決定在鰲峯山建立一個規模較大的廣播電視微波站，籌建這一工程的領導機構已成立。這個微波站建成後，可以定向向縣縣傳送多套廣播、電視節目訊號，使恩平縣的群眾收聽收看各方面面俱到。

巴金患帕金森病 入華東醫院治療

【本報訊】上海消息：著名作家巴金二十四日上午因病住入上海華東醫院繼續治療。巴金年來患手顫等症，給他寫稿增加了困難。最近經名醫診治，診斷係「帕金森氏症」，住院治療。巴金說，大概下個月左右可以出院。巴金剛從杭州小休回來，氣色很好，精神愉快。他告訴記者此書專誠去紹興瞻

台灣漁民遇海難 遺體連海口火化

【新華社廣州十月廿四日電】一位台灣漁民在海上遇難身亡，屍體被海狗咬傷，最近連海口火化。萬寧縣漁民前不久在海上作業時，撿起一具身穿潛水衣和背著氣瓶的屍體。他們根據潛水工具所標明的符號和死者遺物，確認死者是台灣漁民，便及時報告有關部門。

中國農民收益 四年八百餘億

【新華社北京十月二十四日電】據國家統計部門統計，一九七八至一九八二年國家用於提高農副產品的收購價格和對農民優惠的錢，合計為(408)億元。其中農副產品提價和超購加價等(508)億元，優待供應農產品生產資料和提供農機、茶、日用工業品等(211)億元。減免各項稅收(101)億元。平均每個農民直接或間接受益(110)元。如果把間接受益部分扣除，平均每個農民直接增加的收入約(80)元，相當於農民純收入增加額的百分之三十四。

中國海關放寬 驗放華僑行李

【本報訊】北京消息：最近在北京召開的全國海關關長會議決定，將對進出境物資和華僑行李物品放寬驗放尺度，以適應日益擴大的中外經濟貿易技術交流和合作的需要。會議強調，要進一步放寬政策，簡化手續，健全法制，加強管理，方便進出。這次會議還決定對進出境華僑行李物品放寬驗放尺度，對在現有基礎上適當放寬出境華僑行李物品放寬驗放尺度，對在現有基礎上適當放寬出境華僑行李物品放寬驗放尺度...

捐助教育局經費 可扣除入息稅項

【雲訊】雲南教育廳副廳長布希稱，現時正值經濟困難時期，歡迎任何人士捐助教育經費，亦可列入入息稅扣除，以為優待。布希稱，自一九六七年開始，聯邦政府已規定教育學校區為一個慈善組織團體。收條附有入息稅扣除號碼，凡捐助教育經費者，可以享受扣除入息稅權利。

專門油漆
商業單位，民房住宅，免費估價。
電話：二五一三〇八九九

真誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
電話：437-8742

朱氏裝修
電話：433-9784

清潔服務
承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，清潔工作。
電話：(604) 876-3854

善興建築裝修
批發磚瓦，內外油漆，房屋翻新。
電話：八七二一四六七九

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用。不退色，不縮水，不變樣，保證滿意。特價優待。上照服務，特快收36.95。偵察客廳走廊只收36.95。實惠另加12元晚間電話。253-0962 251-1684

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790

專派洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆。價格特平，晚六時後。電話二五三、五六七二

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

KT
基鐵建築有限公司
電話：255-4502

價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

the Bay

Up to 50% off London Fog

五折大平賣

西裝及運動外套



西裝

- 兩件或三件頭
- 用 100% 羊毛，羊毛/纖維
- 用新到秋季絨料，顏色及花樣
- 全綫
- 幼條紋，白條紋，淨色或光身或有花
- 秋季之藍色，灰色及褐色
- 普通 38 至 46 尺碼，另有特大或特小尺碼
- 可額外代作主要修改

原價 \$350 至 \$395
現售 **\$189**

運動外套

- 用 100% 羊毛或羊毛/纖維
- 全綫
- 秋季之藍色，褐色及灰色
- 雙鈕，中間開丫
- 人字紋，淨身及方格
- 花呢及滑面
- 大小尺碼

原價至 \$180
現售 **\$99**

雨衣 Freed & Freed 公司

單衫或雙衫，有活動拉鍊裡，藍色或米色
普通尺碼 38 至 46

現售 **\$89**

男子服裝專請省 BAY 各分店有售

上述價格直至十一月十二日星期六有效，大量供應

Men's Wear at or through all Bay Stores in B.C. (Each store has its own selection)
Prices in effect till Saturday, November 12, while quantities last.

袁世凱的皇帝夢始末

一九二〇年，袁世凱在曹錕的壓力下，辭去臨時政府大總統職務。但袁世凱並未就此退出政壇，他仍暗中操控政局。袁世凱的皇帝夢始末，是中國近代史上的一段傳奇。

袁世凱在曹錕辭職後，隨即復職。他一方面與曹錕合作，一方面又與段祺瑞合作。袁世凱的皇帝夢，是建立一個獨裁的帝國。他認為，只有皇帝才能統一中國，才能結束混亂的時局。

袁世凱的皇帝夢，最終未能實現。他死於一九一三年，他的兒子袁克定繼承了他的遺志，但最終也未能成功。袁世凱的皇帝夢，是中國近代史上的一個悲劇。

中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅·商業·餐館

不論大小工程，樂意為閣下服務

- ①煤氣爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助)
 - ②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
 - ③緊急水喉通渠、造渠改廁。
 - ④洗衣機、乾衣機電機檢修。
 - ⑤燒焊工程。
 - ⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉。
●政府註冊工程公司。
●政府學徒認可訓練公司。
●服務快捷，24小時全天服務。



YULAN WONG 黃小姐

UNITED REALTY LTD.
本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題。免費估價。
▲新屋週末下午二時至五時開放3111E, 四十六街, 標準地, 有天窗, 樓下完成, 圓樓梯, 屋主急售。

裝修 大小工程
裝修房屋 油漆間格
油漆間格 改裝加建
快捷妥當 保證滿意

電話: 二七四-八二四九

實發街屋主自賣
新裝修七房兩廳兩廁半, 土庫已出租, 價二十二萬二千。電話: 四三七一九六九二。

抵買靚住屋
1172 RENNELL ST 近學校巴士站價十五萬餘有商量。電話: 438866

燒臘雲吞舖出賣
位於甘密街與打打街, 生意財源一流, 有意者請晚上七時後電話二七四-二七七廿洽

生意急賣
六十座位, 潔淨全酒牌, 小酒牌, 裝修豪華, 叫價四萬。現因東主回國, 叫價四萬。誠意者請速洽, 買主至, 保證滿意。

電話: 四三八一四一五五

特價急售
近城多利街靚屋正屋三睡房, 有土庫, 車房, 價八萬九千。請速洽: 二九八-一〇〇二。電話: 二九八-一〇〇二。

餐館出賣
有酒牌, 裝修豪華, 有意請洽: 二九八-一〇〇二。電話: 二九八-一〇〇二。

農場出賣
位於 DELTA 十八英畝, 有玻璃屋, 實業連六睡房新屋一間。電話: 576-9247

建築師新屋出賣
超過三千平方呎, 土庫完成, 有天窗等等, 星期六及日中午十二時至五時開放。電話: 525-6841

平價市場
專營各種新舊傢俬, 款式包羅萬有, 價錢最平, 可代客送貨
希士定西街二一〇至一四〇號
電話: 六六九-一一二九五

建築師新屋自賣
834 AVENUE
星期一至五下午二時至九時開放。
星期六及日下午二時至五時開放。
特大兩層位住屋, 有六睡房, 家庭室, 三浴室, 兩大廚房及雙車房, 地大四十九點五乘一百廿二尺, 開價十九萬五千元。

詳情請電話: 八七九-二一八八

風景区屋主自賣
5561 BESSBOROUGH DR. 近 CAPPITAH HILL 現代設計, 一千七百七十五平方呎, 另土庫完成。價廿二萬九千元。請洽: 36551

入埠租食良機
華星餐館, 位於七十, 樓上專用請客房, 全酒牌, 日營業, 多項菜式, 裝修豪華, 高, 裝修新。前途無限, 勿失良機。有意者請洽: 522-5512

沙省埠仔獨市
唐餐館急售!
九十二座位, 樓上八房, 全部地地, 冷氣設備, 業主有意退志之生意, 只求脫手, 平賣。

電話: 306-6488

先嚴謝
先嚴謝子雲公府君於十月廿一日(星期日)下午二時在溫哥華醫院辭世, 享壽六十三歲。喪事已畢, 特此公告。

什碎餐館自賣
位於 NORTH DERE L TA & SCOTTY 交界之 D 座四十九號, 全酒牌, 約二千四百呎, 設備齊全, 有全酒牌, 冷氣設備, 自助餐, 兼送外賣, 生意多, 大, 生意穩定, 有前途。現因東主回國, 欲將全酒牌, 廉價出售, 有意者請洽: 881-5672 與李先

新屋屋主自賣
(1) 468 E 17 AVE, 2000 平方呎, 地大 50X122, 熱水暖氣, 四浴室, 二廚房, 七睡房, 土庫完成。
(2) 6350 WINDSOR, 33X122, 1400 平方呎, 樓上三睡房, 土庫完成, 兩房一廳。
(3) 4524 ELGIN 33X122, 樓上三房, 土庫完成二房一廳。

外賣餐館
生意急賣
位於溫哥華 ISLAND 畔, 有座位, 東主離埠急賣, 前舖後座, 取價四萬五千元, 適合家庭式經營, 大有前途, 請洽: 244-1122

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 298-0522

墓地預先出售
未雨綢繆, 科士蘭及海景紀念公園 (FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S) 為私人永遠墳場, 現有墓地及紀念碑預先出售, 專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀。

哀謝
先嚴謝子雲公府君於十月廿一日(星期日)下午二時在溫哥華醫院辭世, 享壽六十三歲。喪事已畢, 特此公告。

哀謝
先嚴謝子雲公府君於十月廿一日(星期日)下午二時在溫哥華醫院辭世, 享壽六十三歲。喪事已畢, 特此公告。

中西餐館出賣
離溫哥華三小時車程, 遊客區, 位一百四十個, 全酒牌, 因人手不足急於自賣, 有意者請洽: 295-1655 或 505-0850 與馬先生接洽。

好路花舖
GOODWAY MARKET 4033 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C.
電話: 874-3723

土地安葬夫婦兩人, 省回二百五十元
供應有限, 詳情請即至電查詢。
電話: 873-8236 向 張屋西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

哀謝
先嚴謝子雲公府君於十月廿一日(星期日)下午二時在溫哥華醫院辭世, 享壽六十三歲。喪事已畢, 特此公告。

哀謝
先嚴謝子雲公府君於十月廿一日(星期日)下午二時在溫哥華醫院辭世, 享壽六十三歲。喪事已畢, 特此公告。

哀謝
先嚴謝子雲公府君於十月廿一日(星期日)下午二時在溫哥華醫院辭世, 享壽六十三歲。喪事已畢, 特此公告。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
TEL: 687-9605 681-0030

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2
Tel: 525-5732

深水埗區販毒情況嚴重 警方設特別任務隊 專責對付毒品問題

【本報訊】深水埗區，由於毒品販賣情況嚴重，警方已設特別任務隊，專責對付毒品問題。深水埗區警方表示，深水埗區毒品販賣情況，自去年以來，一直呈上升趨勢。警方在深水埗區，共拘捕了二百九十九名販毒者，其中有一百九十二名是深水埗區居民。警方表示，深水埗區毒品販賣情況，在去年九月至今年九月，共拘捕了二百九十九名販毒者，其中有一百九十二名是深水埗區居民。警方表示，深水埗區毒品販賣情況，在去年九月至今年九月，共拘捕了二百九十九名販毒者，其中有一百九十二名是深水埗區居民。

兩小時未達成協議 資方表示星期一始有具體答覆

【本報訊】約一百五十名佳寧集團下屬運輸部車房及廠車司機，由於對資方提出的合約修訂，仍未能達成協議，資方代表表示，星期一始有具體答覆。資方代表表示，星期一始有具體答覆。資方代表表示，星期一始有具體答覆。資方代表表示，星期一始有具體答覆。

【本報訊】一名無業青年，因手執一打汽水，在街上被警方拘捕。警方表示，該名青年在街上，手執一打汽水，被警方拘捕。警方表示，該名青年在街上，手執一打汽水，被警方拘捕。

【本報訊】一名一歲幼童，因被壓死，其父母要求追究責任。警方表示，該名幼童在街上，被一輛汽車壓死。警方表示，該名幼童在街上，被一輛汽車壓死。

貸款一億美元 渣打打台電簽署

【本報訊】渣打銀行與台灣電力公司，昨日在台北簽署了一項貸款協議。渣打銀行與台灣電力公司，昨日在台北簽署了一項貸款協議。渣打銀行與台灣電力公司，昨日在台北簽署了一項貸款協議。

馬明會 討論改善待遇

【本報訊】馬明會與資方代表，昨日在台北舉行了一場會議。馬明會與資方代表，昨日在台北舉行了一場會議。馬明會與資方代表，昨日在台北舉行了一場會議。

馬明會 討論改善待遇

【本報訊】馬明會與資方代表，昨日在台北舉行了一場會議。馬明會與資方代表，昨日在台北舉行了一場會議。馬明會與資方代表，昨日在台北舉行了一場會議。

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C., Canada
電話：(604)689-0501

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 打東街150號
電話：604-669-6412, 681-3816

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華打東街258號電話(604)684-2341

東南亞旅遊團十五天遊 \$1999
* 華人領隊，全程十五天，暢遊香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
* 一流酒店，包兩晚三餐。
* 機票可於一年來自由回程，可經台灣及日本。
* 出發日期：一九八四年一月七日。

香港來回機票連酒店三晚 \$1050
* 來回香港或台北 \$999
* 來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$1299
* 來回亞庇 \$1349

東京迪斯尼樂園三日遊 \$99
* 華人領隊、暢遊省、環球劇場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李橋。
* 出發日期：十二月十七日，十二月廿四日

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

香港黃金假期 包來回機票(雙人房計)
連六晚酒店住宿由 \$1199 起
連十三晚酒店住宿由 \$1490 起

聖誕精選
▲ 墨西哥九天遊機票 \$399 元
▲ 香港澳門渡邊遊 \$1490 起
▲ 日本渡邊遊(不含機票、雙人房計)
東京狄士尼樂園六天遊 \$330
東京狄士尼樂園三天遊 \$99
大阪京都購物三天遊 \$109

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
附屬機構：
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604) 792-9191

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特備餐
承接大小宴會
增設龍鳳貴賓房
豪華儉隨意

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
電話：(604) 684-4151

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver, B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
Telephone: 685-2235 685-2236

存寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 冰櫃
乾洗衣機 微波爐

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

第一線屋頂
專門修理屋頂及水洞 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
電話：(請早或夜間)
八七二一四六七九

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
Telephone: 685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特種機票
國內外各種機票
辦理回國機票
環球各地旅遊
代辦世界各地旅遊手續

巴金剛從杭州小休回來，氣色很好，精神愉快。他告訴記者此番專誠去紹興...

收條附有入息稅扣款，凡捐助教育經費者，可以享受到扣除入息稅權利。

他稱，深水埗區所有商店，均被搜查。此外，巡邏警員皆配戴執照，才指示到指定地點，才進行搜查。

他稱，深水埗區所有商店，均被搜查。此外，巡邏警員皆配戴執照，才指示到指定地點，才進行搜查。

他稱，深水埗區所有商店，均被搜查。此外，巡邏警員皆配戴執照，才指示到指定地點，才進行搜查。

他稱，深水埗區所有商店，均被搜查。此外，巡邏警員皆配戴執照，才指示到指定地點，才進行搜查。

他稱，深水埗區所有商店，均被搜查。此外，巡邏警員皆配戴執照，才指示到指定地點，才進行搜查。

他稱，深水埗區所有商店，均被搜查。此外，巡邏警員皆配戴執照，才指示到指定地點，才進行搜查。

他稱，深水埗區所有商店，均被搜查。此外，巡邏警員皆配戴執照，才指示到指定地點，才進行搜查。

仰光大爆炸與緬韓政局

【本報記者報導】緬甸全境陷入了混亂，全緬甸各界正密切注視著仰光市內閣閣員會議重組內閣。觀察家認為，這次內閣重組的形勢下，也動搖了緬甸政局。這是一足以令人感到驚心動魄的災難。

緬甸全境陷入了混亂，全緬甸各界正密切注視著仰光市內閣閣員會議重組內閣。觀察家認為，這次內閣重組的形勢下，也動搖了緬甸政局。這是一足以令人感到驚心動魄的災難。

緬甸全境陷入了混亂，全緬甸各界正密切注視著仰光市內閣閣員會議重組內閣。觀察家認為，這次內閣重組的形勢下，也動搖了緬甸政局。這是一足以令人感到驚心動魄的災難。

文勝馬仔車佳選

- 今日各場精選
1. Moorelands Gert (Pedersen)
 2. Big Gabe (Marks)
 3. Senga Ridge (Campbell)
 4. Alderwae (Treen)
 5. Deck Hand (Petrachuk)
 6. Tango Quill (McQuaid)
 7. Impressive Fella (Dupuis)
 8. Rustic Scott (Hyman)
 9. Spartas Triumph (Wiggins)
 10. Doelcam Dan (Cameron)
- 馬蹄 2. Big Gabe (Marks)

CLOVERDALE 馬仔車精選

26th October, 1983

1. Mark Pirate
2. Big Gabe
3. Senga Ridge
4. Kings Double
5. Senga Lytton
6. Thorpes Choice
7. Impressive Fella
8. Senga Gaygirl
9. Sovereign Star A
10. Minas Girl



發生強烈的爆炸，炸死南韓十餘位官員和隨行人員，又殺了數百名平民。這起爆炸案發生在仰光，但緬甸主要是南韓政要，因而構成了南韓的一多難之秋。

這是一起令人驚魂的爆炸案，據緬甸官方聲明，在這次爆炸事件中，已有二十人喪生，四十七人受傷。在國家電台宣佈這項聲明時，其中十六名南韓官員和四名緬甸人喪生，十五名南韓官員和三名緬甸人受傷。從死者中，南韓政府官員和緬甸官員的姓名，以及緬甸政府官員和緬甸官員的姓名，以及緬甸政府官員和緬甸官員的姓名。

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎

新菊園飯店 GOOD TASTE RESTAURANT

喜士定西街132號 (活活公司對面)

Tel: 687-0113

口味各異 晚飯宵夜 經濟實惠

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵粉 各式麵食

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver. Phone: 253-4424

春卷皮 上海麵類

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家 大酒小酌

科士蘭及海景紀念墓地預先出售

FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS

宜未雨而綢繆 毋臨渴而掘井

電話: 438-6824 (日夜)

利口福飯店 Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四-一九一六

營業時間: 每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

每席九十元

店餅馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠街416號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅 精美餅券

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰

美化花園

剪樹, 修剪樹, 鋪新草地, 整樹形

GABO GARDEN 電話: 430-4326

園藝服務

教授插花 園藝服務

電話: (604) 876-3854

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻: 老字號, 貨真價實

特別推出, 滾滾熱

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

溫哥華獨創 特價 10.95 每客

生菓甜品 鮮帶子 生蠔 蝦蟹 三文魚 沙律巴 各式餐湯

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

冬季酬賓新貢獻

紅豆沙糖水 美點雙輝

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品 健身補品每盅 \$3.85

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C.

住在大溫哥華 天上人間

Poppys Restaurant

煤氣鎮法國餐廳 情調幽雅, 舒適

217 Carrall St. 定座電話: 685-4910

加公民自由協會調查指出

加國種族歧視 仍然十分普遍

【本報訊】加國公民自由協會，在一份調查報告中指出，由於種族歧視的緣故，非白種族人士失去了許多升職及晉升的工作機會。

該會最近對非白種族人士及私人機構的工作情況作了詳細調查，發現很多升職門徑對非白種族人士關閉。

這份報告書在昨日向多倫多多明翰舉行的一個國會議員公開發表會上提出。

據調查所得，在一份主要財經雜誌上刊登有關於有相片的升職廣告中，在調查期間共有一千九百一十三人升職，其中只有六人是非白種族人士，比例之低，令人難以相信。

在北部三個愛斯基摩人土著居住地的各間銀行，共有五百個職位，只有兩個是由土著擔任，其中一個是兼職性質。

在一個有大量非白種族人士居住的城市內，其消防局共有二千一百名僱員，只有兩人是非白種族人士。

在另外兩個有非白種族人士居住的中型城市，其中一個城市的警察，竟然沒有一個非白種族人士。

該報告書在其結論中稱，種族歧視代表了向白種人及個人尊嚴的侮辱。

除却工作上受到歧視外，非白種族人士在住宅、申請牌照、及與政府部門接觸時都受到歧視。

該會理事員的湯遜教授也向國會議員提交一份簡短報告，他在報告中指出，在大機噐中非白種族人士很難有效地參與高層的管理階層，這證明加國種族歧視的情形仍是十分嚴重且令人深表關注。

振華聲定期搬遷

【本報訊】本報振華聲社，經研究社之新址，(片打東街十五號)經裝修完竣，定於本月廿七日(星期日)上午十時三十分在新址集合搬遷，並定於同日下午三時，在該新址舉行開業典禮，屆時歡迎各界人士踴躍參加，並請屆時踴躍參加工作。

周愛蓮總公所 定期濼溪紀念

【本報訊】我僑名流，周愛蓮女士，於本月廿七日(星期日)下午二時，在該公所舉行濼溪紀念，並設酒會，歡迎各界人士踴躍參加。

雷學益瓜菜貨倉 被持槍匪徒行劫

【本報訊】本埠華商雷學益之雷學益瓜菜貨倉，位於雲龍街三千六百號，於上星期五下午三時，突遭三名持槍匪徒闖入，開槍一响，雷學益倉庫人員不得妄動，旋即展開搜劫，掠去一大批

華裔中心選舉董事

【本報訊】本埠華裔中心董事會，定於本月廿三日(星期日)下午二時，在該中心舉行年會，並選出下年度董事十九名。年會由李翠娟主持，致歡迎詞及介紹新董事，並由李翠娟宣佈新董事名單如下：主席：李翠娟，副主席：黃宗柱，楊乃彥，徐新漢，黃良石，關振綱，余卓生，何海偉，許錦濤，劉鏡生，鍾煥華，馬炳南，李東海，鍾煥華，馬炳南，李東海，鍾煥華，馬炳南，李東海。

僑商許盛光翁 喪禮備極榮哀

【本報訊】本埠僑商許盛光翁，於本月廿一日(星期日)下午二時，在該中心舉行喪禮，由許盛光翁之子許錦濤主持，並由許錦濤致詞，追述其父生平事蹟，並由許錦濤致詞，追述其父生平事蹟。

中僑開英語新班

【本報訊】中僑互助會，定於本月廿七日(星期日)下午二時，在該中心舉行英語新班，由李翠娟主持，並由李翠娟致詞，追述其父生平事蹟。

華安公司代售 英語學習合訂本

【本報訊】華安公司，現代售英語學習合訂本，由李翠娟主持，並由李翠娟致詞，追述其父生平事蹟。

台山僑眷鄭秩民的晚年

【本報訊】台山僑眷鄭秩民，於本月廿七日(星期日)下午二時，在該公所舉行濼溪紀念，並設酒會，歡迎各界人士踴躍參加。

加廣播公司召募新人

【本報訊】加廣播公司，現召募新人，由李翠娟主持，並由李翠娟致詞，追述其父生平事蹟。

哥倫比亞報出賣

【本報訊】哥倫比亞報，現出賣，由李翠娟主持，並由李翠娟致詞，追述其父生平事蹟。

兩華裔青年獲選受訓

【本報訊】兩華裔青年，獲選受訓，由李翠娟主持，並由李翠娟致詞，追述其父生平事蹟。

DAVID LAW 華裔青年

【本報訊】DAVID LAW，華裔青年，獲選受訓，由李翠娟主持，並由李翠娟致詞，追述其父生平事蹟。

但願樂此忘憂

【本報訊】但願樂此忘憂，由李翠娟主持，並由李翠娟致詞，追述其父生平事蹟。

購買食品 請去 詩夫威 (CILANTRO) 芫茜 B.C. 出產

每扎 **29¢**

大號青椒 加州出產 **\$1.30 / 59¢** 公斤

散庄花生 **\$2.18 / 99¢** 公斤

以上本星期特價品由十月廿六日至廿九日 (星期三至星期六)，所有大溫哥華區詩夫威市場供應。詩夫威能成爲閣下生活上的一部份，深感榮幸。詩夫威全心全力……務求成爲閣下喜愛的食品市場。

SAFEWAY WORKING HARD TO BE YOUR FAVORITE FOOD STORE

標準冷器電器 Standard Appliance Service

電話：327-7137 327-2607

修理安裝 免費估價

雪櫃 抽油煙機 製雪機 冷氣機 乾衣機 洗碗機 商用冷氣 柏文電器 合約保養

T. C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 元起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

元豐公司 YUEN FONG COMPANY, LTD.

242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. 683-6858 683-6859

利治文分店地址：山比夫第五路 CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B.C. 278-4200

新運到大批 冰去特餐 霜頭館價 蝦殼厚推 肉蝦磁銷

ming's 名園 大酒家

141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA

683-4722

即日登台 香港歌星紅星 羅娜小姐 陳素婷小姐

NORTH PARK RESTAURANT LTD. 中午增設粵式點心茶市

電話：(604)688-8828

地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號

北園特價席 每席 \$150. (三磅半)

北園特價席 每席 \$118. (兩磅半)

993 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6Z 1L3

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL. (604) 682-1913

樂器 樂唱帶 理修

最新辦到大批 古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，笛，笛等民族樂器。歡迎參觀選購

個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，笛，笛，笛，及粵曲演唱。

復守之，一出... 因有以... 該公司... 復守之，一出... 因有以... 該公司... 復守之，一出... 因有以... 該公司...

行茸參華興

專門經營

歡郵零京魚中膏地參
迎購沽果翅藥丹道茸
垂代批海燕配丸藥補
詢寄發味窩方散材品

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

506 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.

電話: 253-4706

24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器
裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機
空氣調節 爐頭雪櫃

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋·兼開新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃, 可為你節省二萬元
電話: 255-9147

捷美設計室

437-3787

發地牌設建房屋
展產照計築屋
顧查申入藍樓
問訊請則圖宇

偉成建築公司

工程

專人負責, 圖則設計
承建新屋及大小工程

請電: 陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.

683-6858 683-6859

列治文分店地址: 田比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278-4200

中國補酒藥酒
又新運到!
照舊特價供應,
歡迎選購!

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心

39 H. PENNER ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大名廠視聽音器材(附設修理部)

新台機 \$160
特價 \$119.99

ZENITH AIWA JVC TOSHIBA PIONEER

PIONEER 汽車音響 一律八折
空白錄影帶特價 大平賣
無機運到最新大批
中文唱片唱帶

中國參茸藥材行

參茸藥材, 海味什貨
直接進口, 貨質上佳
價錢公道, 歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

剪此告白來, 可獲九折優待。
特價品除外

看完本報請即定閱

專人為您選擇優質的時光
攝製成富有價值意義的錄影
帶, 以貴族貴族紀念。如快樂
生辰, 結婚典禮, 喜慶宴會
社團集會, 旅行郊遊, 家庭
聚會, 大小場合, 無任歡迎
收費相宜, 請先預約。
下午五時後
電話: 522-4560

好時光錄影

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.

A107-1093 W
BROADWAY

公司: 738-7250

字樓 樓屋 證 建築 專 免費估價
樓 樓 證 建築 專 免費估價
樓 樓 證 建築 專 免費估價

中文電話: 437-0173
英文電話: 274-6498

alex hoo

photography-graphic design

專業攝影

結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合

電話: 291-2559

精工電器

電話: 324-9710 274-9384

家庭電器
乾洗機
洗碗機
洗衣機
電雪櫃

免費估價

Salad King

Al's Salad King Ltd.

4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3K3

Ph 294-4794

ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND 冰霜薯條
FROZEN FRENCH FRIES
3/8 OR 1/2 OR STEAK CUT
(6X5) FCY 每箱 \$11.80

由十月十五日起, 本公司增設
門市部, 現金交易, 恕不送貨,
每天特價品平賣。

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生

專門修理
電動通渠

水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP

287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚蛋糕
生日蛋糕
各式中餅
品質精良
價格公平
地方雅潔

金楓建築有限公司

Goldmaple Construction Ltd.

中英文請電: 263-4313

大小裝修
土庫間格
做木油漆
各式木櫃
代建新屋
承請政府
許可證及
三千元金

中興貿易公司

CHUNG HING CO. LTD.

719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱
大澳同昌 唐山雜貨
插鹽黃花 酒樓用品
粵香園號 一應俱全
冠珍醬料 歡迎批發
南方蓮蓉 外埠電購
祥發咸蛋 快捷妥當

(604) 251-3551 254-7420

Skys 餐廳 dining lounge

交際唱碟音樂跳舞

週一至週四晚增設

*焗牛肉 ALBERTA PRIME RIB \$6.95
*串燒蝦牛扒 \$7.95
*串燒蝦 B. Q. 牛仔排骨 \$7.95
*串燒蝦焗牛肉 PRIME RIB \$7.95
(包括華麗大沙律)

週五、六晚上 FAR EXIT 六人大樂隊伴奏
營業時間: 星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時

週日及公眾假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐 \$6.99/每人
小童 \$3.50/每人

電話 736-1016 溫哥華百老匯西街1636號(近FIR街)

專做裝修工作
4 土庫工程
5 後廚工程
0 浴室廁所
1 浴室裝修
2 浴室開格
8 專做裝修工作
2 5 5 9 7 0 2
英語電 M I K E

海洋珍廳

Great Ocean Restaurant

703 DENMAN STREET
TEL: 688-5771

特聘名廚精製
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間
, 環境幽美, 無與倫比, 並設酒水部門,
午晚小酌。

新張以來, 深蒙惠顧, 茲為酬謝捧場, 特
設優待贈送, 一辦法一凡每單光顧滿十
元, 隨送價值一元優待贈送多惠顧多贈送

營業時間: (七天營業)
星期一至六: 上午十一時至晚上十一時
星期日: 下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

麗香邨

685-2923

園林景緻·裝飾清雅

早午茶市
點心精巧
晚飯推出:
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗雞

達星期四休息

午市特別介紹
海南雞飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

保證投資證書

GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率
(最低存款 \$500)

1 年期 10 1/4 %
2 年期 11 %
3, 4, 5, 年期 12 %

每月定期存款利率
(最低存款 \$5,000)

1 年期 10 1/4 %
2 年期 10 3/4 %
3, 4, 5 年期 11 3/4 %

一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST

U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

新世界建築公司

MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.

TEL: (604) 461-6983

專人設計圖則
免費估價
商店餐館裝修
房屋建築工程
住宅加改擴建

廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IGO ROAD, PORT MOODY